



SERVICE DES EXAMENS DE LANGUE FRANÇAISE RÉSERVÉS AUX ÉTUDIANTS ÉTRANGERS

CENTRES DE GRÈCE – SESSION DU 09 DÉCEMBRE 2017

CERTIFICAT PRATIQUE DE LANGUE FRANÇAISE
Module « Compréhension et expression »

ÉPREUVE DE LANGUE ET COMPRÉHENSION ÉCRITE
Durée : 2h30

I. A – ÉPREUVE DE LANGUE

- 25 points -

I. Transposez les phrases du texte suivant au discours indirect : (2-1-1 par item)
- 4 points -

- Alors, tu vas vraiment faire ça ? « Évoquer tes souvenirs d'enfance »... Comme ces mots te gênent, tu ne les aimes pas.
- Mais reconnais que ce sont les seuls mots qui conviennent.
- Tu veux « évoquer tes souvenirs »...

Nathalie Sarraute, *Enfance*, 1983.

- **Son père lui demanda si**

Il ajouta que.....

- **Il lui demanda également de**

- **Il lui demanda aussi si**

II. Complétez le texte avec la préposition qui manque : (0,5 par item) - 4 points -

... il ne reste qu'une présence... celle d'une jeune femme assise au fond d'un fauteuil _____ le salon d'un hôtel où mon père passait seul _____.
moi ses vacances, _____ Suisse, _____ six ans, et la jeune femme était chargée _____ s'occuper _____ moi et _____ m'apprendre l'allemand... Je la distingue mal... mais je vois distinctement la corbeille _____ ouvrage posée sur ses genoux...



III. Complétez le texte suivant en conjuguant les verbes entre parenthèses au mode et au temps qui conviennent :

(1 point par item) - 10 points -

« Tu as entendu ce qu'a dit le docteur Kervilly ? Tu dois mâcher les aliments jusqu'à ce qu'ils (**devenir**) aussi liquides qu'une soupe... Surtout (**ne pas oublier**), quand tu seras là-bas, sans moi, là-bas on ne (**savoir**) pas, là-bas on (**oublier**) , on n'y (**faire**) pas attention, ce (**être**) à toi d'y penser, tu dois (**se rappeler**) ce que je te recommande... Promets-moi que tu le (**faire**)..... .

- Oui, je te le promets, maman, (**être**) tranquille, ne (**s'inquiéter**) pas.

Nathalie Sarraute, *Enfance*, 1983.

IV. Mettez les mots soulignés au féminin.

(0,25 point par item) - 2 points -

- 1) enfantin =>
- 2) léger =>
- 3) frais =>
- 4) un roi =>
- 5) long =>
- 6) un enfant =>
- 7) gentil =>
- 8) jumeau =>

V. Choisissez et entourez le terme en gras correctement orthographié : - 5 points -

(**Passé, Passer, Passée**) la grille du Grand Luxembourg, plus (**d'eux, de, des**) savantes (**traversées, traverser, traversé**), elle s'installe à une place pas loin du bassin, le dos (**tourner, tourné, tournait**) à la vaste façade blanche... Je ne sais pas lire sur la grande (**horloge, orloge, hors loge**), pour savoir si c'est l'heure du (**goûté, goûter, gouter**), mais j'observe les autres enfants et (**aussi tôt, aussitôt, au site**) que j'en vois un qui reçoit (**le sien, le cien, le scien**), je me précipite ... elle m'a vue venir, elle me (**tente, tend, tends**) ma barre au chocolat et mon petit (**pain, peint, paim**), je les saisis, je la remercie de la tête et je m'éloigne.

TEXTE DE L'ÉPREUVE DE COMPRÉHENSION ÉCRITE

⇒ Lisez attentivement cet extrait et répondez aux questions de l'épreuve de compréhension écrite.

Devenir un écrivain

Enfance présente une forme d'écriture originale : le récit autobiographique est constitué d'un montage de voix entre la narratrice enfant, la narratrice adulte et une troisième voix critique qui analyse et relance la réflexion sur les événements passés.

Vraiment ce devoir mérite que je le montre à mon père. Il aime regarder mes devoirs. Surtout mes devoirs de français.

Il faut que nous soyons seuls, **il est tacitement entendu** que Véra¹ ne doit pas être présente. Comme il est convenu entre nous, sans qu'un mot ait été dit, qu'elle ne doit jamais être là quand je fais signer à mon père mon carnet de notes.

Bien sûr, la croix² que la maîtresse épingle sur mon tablier et que je porte toute la semaine, il est impossible d'éviter qu'elle la voie et que ne se soulèvent en elle comme des vaguelettes de mécontentement, d'hostilité.

Quand j'entre dans le cabinet de travail de mon père avec **ma copie** à la main, il abandonne aussitôt ce qu'il est en train de faire et se met à m'écouter... et moi, en lui lisant, je retrouve les joies de la récitation, encore accrues... y a-t-il un texte dont mes intonations fassent mieux jouer toutes les nuances ?

Mon père est toujours réservé, **il ne se répand pas en compliments**, mais je n'en ai pas besoin, je sais à son air, à la façon dont il m'écoute qu'il me dira que c'est très bien. **Sans plus**. Mais cela me suffit. Pas une seconde entre nous il ne s'agit d'**une appréciation** d'un autre ordre que celle qu'il ferait sur n'importe lequel de mes devoirs. Jamais n'est même de loin suggérée, jamais ne vient nous frôler l'idée de « dons d'écrivain »... rien n'est aussi éloigné...

- En es-tu sûre ?

- Absolument. Je n'ai fait qu'un très bon devoir. Je ne me suis rien permis, je n'en ai d'ailleurs aucune envie, je ne cherche jamais à dépasser les limites qui me sont assignées, pour **aller vagabonder** Dieu sait où, là où je n'ai rien à faire, chercher je ne sais quoi... ou plutôt ce que mon père déteste par-dessus tout, ce qu'il n'évoque qu'en plissant d'un air méprisant ses lèvres, ses paupières, et qu'il appelle « la gloriole³ »... certes non, je ne la cherche pas. L'idée ne me vient jamais de devenir un écrivain. Parfois il m'arrive de me demander si je ne pourrais pas être une actrice... mais pour ça il faut être belle comme Véra Koren ou comme Robine. Non, ce que j'aimerais, c'est d'être institutrice.

Le jour où la maîtresse nous rend nos devoirs, j'attends avec **le pressentiment**, mais c'est plutôt une certitude, que la liste commencera par mon nom. La note inscrite sur la copie a moins d'importance... elle sera probablement un 8 ou un 9... Mais il faut absolument pour que se soit confirmée ma réussite que **le devoir soit en tête de la liste !...**

Nathalie SARRAUTE, *Enfance*, 1983.

1. Véra : la seconde femme du père de la narratrice.
2. La croix : récompense accordée aux bons élèves, sous forme de croix d'honneur.
3. La gloriole : une gloire un peu vaine.

I. B- 1. ÉPREUVE DE COMPRÉHENSION ÉCRITE

- 13 points -

Vous répondrez aux questions suivantes avec vos propres mots en formulant des phrases complètes et utiliserez des guillemets (« ... ») si vous citez le texte.

1. Peut-on dire que Nathalie Sarraute est la narratrice de l'extrait ? - 1 point -

- Oui Non

Justifiez votre réponse à l'aide du texte :

.....
.....
.....

2. Les scènes décrites par la narratrice se situent : - 1 point -

- dans un futur lointain
 dans le passé
 à notre époque

Justifiez votre réponse à l'aide du texte :

.....
.....

3. Quelle relation la narratrice entretient-elle avec son père ? - 0,5 point -

- une relation distante
 une relation fusionnelle mais distante
 une relation fusionnelle

4. Caractérisez la réaction du père de la narratrice devant ses devoirs ? - 1 point -

.....
.....

5. La narratrice et son père comprennent-ils la naissance d'un écrivain ? : - 1 point -

.....
.....
.....

6. Quel métier la narratrice souhaiterait-elle faire ?

- 0,5 point -

- écrivain actrice institutrice

7. Comment la narratrice voit le métier d'écrivain ?

- 2 points -

.....
.....
.....
.....

8. Donnez un synonyme aux mots ou aux expressions suivantes ?

- 2 points -

- ma copie :
- sans plus :
- une appréciation :
- le pressentiment :

9. Donnez la signification des expressions suivantes :

- 4 points -

- Il est tacitement entendu :
.....

- Il ne se répand pas en compliments :
.....

- Aller vagabonder :

- Le devoir soit en tête de liste :

I. B- 2. ÉPREUVE D'EXPRESSION ÉCRITE

- 12 points

Traitez un de ces deux sujets au choix de 20 à 25 lignes (le non-respect de cette contrainte sera sanctionné par 2 points négatifs) ; **indiquez le sujet choisi.**

- Sujet 1 :** Racontez, en vous inspirant du style littéraire du texte, un souvenir d'enfance qui vous a particulièrement marqué.
- Sujet 2 :** Imaginez que le devoir rendu par la maîtresse n'ait pas obtenu la note espérée : décrivez la réaction de la narratrice.

01.....

02.....

03.....

04.....

05.....

06.....

07.....

08.....

09.....

10.....

11.....

12.....

13.....

14.....

15.....

16.....

17.....

18.....

19.....

20.....

21.....

22.....

23.....

24.....

25.....





SERVICE DES EXAMENS DE LANGUE FRANÇAISE RÉSERVÉS AUX ÉTUDIANTS ÉTRANGERS SELFEE

CERTIFICAT PRATIQUE DE LANGUE FRANÇAISE

Grille de correction de l'Expression Écrite aux niveaux B2 et C1

| Compétences pragmatiques / Pertinence de la réponse à la question posée | | | | | |
|---|---|-----|---|-----|---|
| Adéquation à la consigne de longueur et à la situation. Ton et registre adapté à la situation. Présentation des faits. Capacité à narrer et à composer. | 0 | 0.5 | 1 | 1.5 | 2 |
| Argumentation : qualité et richesse. Clarté et précision de la prise de position personnelle. | 0 | 0.5 | 1 | 1.5 | 2 |
| Cohérence, cohésion (progression de la réponse - articulateurs, ponctuation, mise en page). | 0 | 0.5 | 1 | 1.5 | 2 |
| Compétences linguistiques / Expression linguistique | | | | | |
| Morphologie, syntaxe, conjugaison des verbes. | 0 | 0.5 | 1 | 1.5 | 2 |
| Compétence lexicale : orthographe, maîtrise et richesse du vocabulaire. | 0 | 0.5 | 1 | 1.5 | 2 |
| Degré d'élaboration de la phrase (subordonnants). | 0 | 0.5 | 1 | 1.5 | 2 |

Appréciation générale :

Note globale : _____ / 12

Nom et signature du correcteur : _____



Notice :

Correction de l'expression écrite de l'épreuve de Compréhension.

Cette épreuve étant à la fois une épreuve de réflexion et de langue, il est nécessaire de déterminer la note en prenant en compte, en parties égales, des idées et de la correction linguistique.

Sans établir un barème rigoureux, on veillera à ne pas accorder une note égale ou supérieure à la moyenne à une rédaction dans laquelle on relèverait un trop grand nombre de fautes et d'impropriétés. Seront évaluées la pertinence de la réponse à la question posée, la correction syntaxique et l'articulation logique.

- **Expression** : la langue doit être correcte (l'orthographe est sanctionnée), la qualité de l'expression linguistique sera prise en considération à hauteur de 6 points.
- **Précision** : la langue et la situation doivent être précises et pertinentes.
- **Clarté** : les phrases doivent être articulées correctement (les mots de liaison sont souvent improches), ponctuées (elles le sont très rarement), écrites d'une façon compréhensible.